

УДК 37

DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-4/1-188-193

**КРУЧИНА Ольга**  
Керченский государственный морской техноло-  
гический университет  
г. Керчь, Россия  
scorpion19.11@yandex.ru

**Olga N. KRUCHINA**  
Kerch State Maritime Technological University  
Kerch, Russia  
scorpion19.11@yandex.ru

### **ФОРМИРОВАНИЕ ГОТОВНОСТИ К КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ БУДУЩИХ СУДОВОДИТЕЛЕЙ**

### **FORMATION OF READINESS FOR COMMUNICATION IN A FOREIGN LANGUAGE OF FUTURE NAVIGATORS**

Актуальность данного исследования определяется тем, что законодательство подчеркивает особую важность владения английским языком в отношении безопасности на море. Проведен анализ Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 26.05.05 «Судовождение» (уровень специалитета), который показал, что среди необходимых умений не последнее место занимает готовность к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности и владение английским языком в объеме, необходимом для выполнения своих функциональных обязанностей. Поэтому цель данной статьи - исследование основных аспектов формирования готовности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке будущих судоводителей в вузе. Предложены активные методы межкультурного обучения для формирования готовности к коммуникации навыков на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. Сделан вывод, что предложенные формы обучения необходимы для повышения уровня сформированности коммуникативных умений у будущих судоводителей.

The relevance of this study is determined by the fact that the legislation emphasizes the importance of English proficiency in relation to safety at sea. The analysis of Federal state educational standard of higher education in the specialty 26.05.05 «Navigation» (specialty) showed that among the necessary skills is a readiness to communicate in oral and written forms in foreign languages for solving tasks of professional activity and English language mastering to perform the certain duties. Therefore, the purpose of this article is study the main aspects of formation of readiness to communicate in foreign language in future navigators at the university. The active methods of intercultural communication for developing skills of communication in oral and written form in a foreign language for the decision of tasks of professional activity were proposed. It is concluded that the proposed forms of training are necessary to improve the level of formation of communicative skills of future navigators.

**Ключевые слова:** готовность к коммуникации, иностранный язык, судоводитель, Международная конвенция, коммуникативный подход

**Keywords:** readiness to communicate, foreign language, navigator, International Convention, communicative approach

**Постановка проблемы.** Принципы коммуникативного подхода в настоящее время широко приняты в качестве основы для преподавания как основных закономерностей иностранного языка, так и для специализированных целей. Обучение иноязычному общению представляет собой набор принципов о преподавании, в том числе рекомендации о методике и программе, где акцент делается на содержательные связи, но не структуру и использование. При таком подходе студентам дается задание выполнить задачу с помощью языка, а не изучение иностранного языка [7].

Известно, что английский язык был принят ИМО, официально, как язык моря [5]. И STCW-95 (Международная конвенция о стандартах подготовки, сертификации и несения вахты для моряков) требует, чтобы каждый моряк имел достаточные знания о нем [6]. В настоящее время законодательно подчеркивается важность владения английским языком в отношении безопасности на море.

Анализ Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 26.05.05 «Судовождение» (уровень специалитета) показал, что среди необходимых умений выделяются следующие:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-6) [4];

- готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-2) [4];
- владение английским языком в объеме, необходимом для выполнения своих функциональных обязанностей (ПК-18) [4].

**Анализ последних публикаций и исследований и выделение нерешенной части проблемы.** Вопросами формирования готовности к межкультурной коммуникации студентов университета занимались Н.В. Янкина, Л.В. Николаева. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции изучали О.А. Лискина, А.В. Протченко, В.Ф. Аитов, А.П. Васильев и др. Однако современные формы обучения для формирования коммуникативных умений у будущих судоводителей не были предметом специального рассмотрения.

Поэтому целью данной статьи является исследование основных аспектов формирования готовности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке будущих судоводителей в вузе. Объект исследования - образовательный процесс вуза. Предмет исследования - основные аспекты формирования готовности к коммуникации на иностранном языке будущих судоводителей.

**Изложение основного материала исследования.** Подготовку будущих судоводителей к межкультурной коммуникации необходимо начинать с повышения социальной компетенции, которая подразумевает готовность и желание взаимодействовать, способность справиться с профессиональными проблемами, а также с проблемами, сложившимися в обществе. Для формирования готовности будущих судоводителей к межкультурной коммуникации необходима соответствующая языковая подготовка, что предполагает сформированность коммуникативных умений в процессе изучения иностранного языка.

Сформированность готовности к коммуникации на иностранном языке будущих судоводителей достигается в результате взаимодействия основных компонентов готовности: желания и способности взаимодействовать. Готовность к межкультурной коммуникации - это интегративное личностное новообразование, предполагающее наличие определенного уровня знания иностранного языка и коммуникативных умений.

Основные пути совершенствования формирования готовности будущих судоводителей к межкультурной коммуникации следующие:

- применение современных принципов преподавания иностранного языка (принципы коммуникативного обучения);
- введение дополнительного материала в содержание обучения иностранному языку (например, практикумов для совершенствования навыков устной и письменной речи в сфере профессионального морского английского языка);
- использование методов активного социального обучения студентов межкультурной коммуникации с целью формирования у них основных компонентов готовности.

Принципы коммуникативного обучения языку следующие: 1) коммуникативный принцип - деятельность, которая предполагает реальное общение, способствующее обучению; 2) целевой принцип - деятельность, в которой язык используется для передачи основных задач; 3) принцип осмысленности - язык, который имеет смысл для обучающего, поддерживает процесс обучения [7].

В контексте вышеуказанных требований в рамках коммуникативной направленности изучения иностранного языка, которая является системообразующим фактором, в неязыковом вузе выделяются четыре аспекта обучения: 1) учебный практический аспект (формирование у студента способности и готовности к межкультурной коммуникации); 2) воспитательный аспект (формирование у обучающихся системы нравственно-моральных ценностей, оценочно-эмоционального отношения к миру, положительного отношения к культуре народа, говорящего на изучаемом иностранном языке); 3) образовательный аспект (понимание особенностей мышления; приобретение знаний о культуре, реалиях и традициях стран изучаемого языка); 4) развивающий аспект (формирова-

ние механизма языковой догадки и умения переноса знаний и навыков в новую ситуацию посредством проблемно-поисковой деятельности).

Основной целью дисциплины «Иностранный язык» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Изучение иностранного языка призвано также обеспечить: развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры будущих судомехаников.

Итоговая цель обучения дисциплины «Иностранный язык» - формирование способности и готовности к межкультурному общению - обуславливает коммуникативную направленность курса, что предполагает достижение определенного уровня коммуникативной компетенции, под которой понимается умение соотносить языковые средства с конкретными целями, ситуациями и задачами речевого общения.

Конечный результат освоения дисциплины «Иностранный язык» предполагает: наличие языковой и коммуникативной компетенции, достаточной для дальнейшей учебной деятельности, для последующего изучения зарубежного опыта в определенной области, а также для осуществления деловых контактов на элементарном уровне; умение вести на иностранном языке беседу - диалог общего характера, соблюдать правила речевого этикета, читать литературу по специальности без словаря с целью поиска информации, переводить тексты по специальности со словарем, составлять аннотации, рефераты и деловые письма.

Однако для совершенствования навыков устной и письменной речи в сфере профессионального морского английского языка целесообразно расширить содержание обучения иностранному языку за счет дополнительного материала - практикумов к практическим занятиям и самостоятельной работы для курсантов. Также практикумы предназначены для развития навыков чтения литературы по специальности и формирования навыков профессиональной устной речи у курсантов специальности 26.05.05 «Судовождение» очной и заочной формы обучения и содержат сведения, необходимые для делового общения на английском языке для судоводителей с иностранцами по вопросам, связанным с документацией, применяющейся при грузовых перевозках на морских судах, с погрузочно-разгрузочными работами в портах.

Темами для изучения иностранного языка будущими судоводителями могут быть: «Main Technical Characteristics of Ships», «Deck Cargo Handling Equipment», «Fishing Operations», «Types of Cargo» [1], Essentials of the Maritime Conventions, STCW-78/95, Safety on Board, MARPOL Convention, ISPS Code, Search and Rescue, Watchkeeping and Navigation, Preparing for Sea, Watchkeeping in Coastal Waters, Watchkeeping during Ocean Passages, Collision Regulations [2; 3].

В практикумах приводятся текстовые аутентичные материалы на английском языке, отобранные из оригинальных источников, а именно: конвенций ИМО, публикаций Британского гидрографического общества (Адмиралтейских описаний радиосигналов), навигационных альманахов, научно-популярной литературы. Также включены оригинальные документы и неадаптированная литература, что помогает студентам усвоить необходимую современную терминологию, грамматические аспекты ведения документации и в конечном итоге повысить свою профессиональную компетенцию. Каждый раздел включает в себя тексты с наглядными иллюстрациями, глоссарий и различные виды коммуникативных упражнений. Рассматриваемый практикум поможет курсантам, которые готовятся исполнять функции вахтенного помощника капитана, ознакомиться с ежедневными операциями, чрезвычайными ситуациями и поведению при их возникновении.

Одним из современных методов активного социального обучения студентов межкультурной коммуникации с целью формирования у них основных компонентов готовности являются методы активного вовлечения в ситуации межкультурного общения: дис-

куссии, игры, анализ ситуаций, тренинги, позволяющие полностью погрузиться в активное контролируемое общение [8]. Именно активные методы межкультурного обучения - имитационные и деловые игры - позволяют познакомиться с проблемами в динамике. Примером заданий на начальном этапе обучения могут быть следующие:

Work with a study partner. Ask questions and complete the form. Introduce your partner.

A new engineer arrives on your vessel. Imagine you are talking to him. Complete the dialogue.

You: *Hi. How are you? Welcome on board.*

*My name is..... .What..... name?*

Engineer: *Hi..... Alan Lewis. Pleased to meet you.*

You: *Where..... ..you..... ?*

Engineer: *..... Australia. What about you?*

You: *I'm from.....*

Engineer: *Right. Good to meet you. ....job?*

You: *I'm..... .What.....you.....?*

Engineer: *Oh, I'm an engineer. This is my first vessel.*

You: *I see. OK. Alan, let me show you where everything is. Come this way [2].*

Анализ коммуникативных ситуаций поможет обучающимся овладеть коммуникативными навыками:

Read and explain the situations at the Airport.

1. Would all passengers on flight LH2732 to Munich please go to gate 14 where your plane is now ready for boarding. Thank you.

2. Will passenger Andy Taylor, arriving from Miami, please go to the meeting point in the Arrivals Hall?

3. Ah look. We're travelling from Portugal so we can go through the blue customs channel over there.

4. I'm sorry, sir, you can't use your cell phone in this area. You must switch it off.

5. Welcome to Florida. Our Inter Sun representative is waiting for you in the bus station, and she will take you to your hotel. Just follow the blue sign.

6. Good morning everyone. We are sorry for the delay but we are now ready to board flight OS 1418 to Vienna. Please go to gate 10, and have your passport and boarding pass ready [3].

Для формирования готовности будущих судоводителей к межкультурной коммуникации необходимы образовательные технологии, лежащие в основе обучения курсу «Иностранный язык»:

- *технология интерактивного обучения* - обеспечивает формирование и развитие коммуникативных умений (работа в парах, мозговой штурм, тренинги, работа в малых группах на занятиях и самостоятельно через Интернет);

- *личностно-ориентированные технологии* (дифференцированные задания, разноуровневые тесты с различной степенью сложности текстов, разработка индивидуальных маршрутов);

- *интегральные технологии* (проблемный метод, моделирование ситуаций, разнообразные задания, ориентированные на профессию, работа в парах и мини-группах);

- *проектные технологии* (индивидуальные, групповые, презентации, выступления на конференциях на иностранном языке);

- *метод анализа реальных ситуаций (кейс-стадии)* (кейс - текст с вопросами для обсуждения; приложения с подборкой различной информации, передающей общий контекст кейса, заключение по кейсу);

- *языковой портфель, или портфолио* - служит для оценки уровня компетенции в области иностранных языков, может выполнять функции стартовой оценки уровня достижений.

**Выводы.** Таким образом, в заключение отметим, что рассмотренные нами аспекты формирования готовности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке будущих судоводителей в вузе способствуют достижению определенного уровня коммуникативной компетенции. Основные пути совершенствования формирования готовности будущих судоводителей к межкультурной коммуникации следующие: применение современных принципов коммуникативного обучения и использование специальных методов активного социального обучения студентов межкультурной коммуникации с целью формирования основных компонентов готовности. Анализ коммуникативных ситуаций поможет обучающимся овладеть коммуникативными навыками.

Для формирования готовности будущих судоводителей к межкультурной коммуникации необходимы инновационные образовательные технологии.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Кручина О.Н. Практикум к практическим занятиям и самостоятельной работы для курсантов 2 курса специальности 26.05.05 «Судовождение» очной и заочной формы. - Керчь: КГМТУ, 2016. - 100 с.
2. Осипова М.А. Иностранный язык (английский). Практикум по проведению и подготовке к практическим занятиям и самостоятельной работе для курсантов 1 курса специальности 26.05.05 «Судовождение» очной и заочной формы обучения. Ч.2. - Керчь: КГМТУ, 2017. - 78 с.
3. Осипова М.А. Иностранный язык (английский язык). Практикум для подготовки к практическим занятиям и самостоятельной работы курсантов 4 курса специальности 26.05.05 «Судовождение» очной и заочной формы обучения. - Керчь: КГМТУ, 2016. - 88 с.
4. Проект Приказа Минобрнауки России "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 26.05.05 Судовождение (уровень специалитета)" (по состоянию на 25.07.2016) / [Электронный ресурс] - URL:[http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjectsFGOSVO/SPEC/260505\\_C.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjectsFGOSVO/SPEC/260505_C.pdf)
5. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW Convention, as amended IMO Sales No. IB938E)
6. Model Course 3.17 MARITIME ENGLISH 2009 Electronic Edition
7. Kruchina O.N. The principles of Communicative Approach in Teaching Maritime English / Recent Achievements and Prospects of Innovations and Technologies: Материалы VI Всероссийской научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых ученых (Севастополь, 12 апреля 2017 г.) / Под ред. Т.Г. Клепиковой, А.Г. Михайловой / [Электронный курс]. - Электрон.дан. - Севастополь: Изд-во Севастопольского государственного университета, 2017. - 1 электрон.опт. диск (CD-ROM). - Севастополь. - 469 с. - С. 352-355.
8. Nunan D. Language Teaching Methodology: Textbook for Teachers Prentice Hall, 1991. 284 p.

### REFERENCES

1. Kruchina O.N. The workshop for practical classes and independent work for 2nd year students of the specialty 26.05.05 "Navigation" internal and correspondence forms of training. Kerch: KGMTU, 2016. P 100 (in Eng.).
2. Osipova M.A. Foreign language (English). Workshop on conducting and preparing for practical classes and independent work for students of 1 course of specialty 26.05.05 "Navigation" internal and correspondence forms of training. Part 2 Kerch: KGMTU, 2017.P.78. (in Eng.).
3. Osipova M.A. Foreign language (English). A workshop to prepare for practical classes and independent work of cadets 4-year degree 26.05.05 "Navigation" internal and correspondence forms of training Kerch: Kerch: KGMTU, 2016. P.88 (in Eng.).
4. The draft order of the Ministry of education and science "On approval of Federal state educational standard of higher education in the specialty 26.05.05 Navigation (specialty)"

(25.07.2016). Available at: [http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjectsFGOSVO/SPEC/260505\\_C.pdf](http://fgosvo.ru/uploadfiles/ProjectsFGOSVO/SPEC/260505_C.pdf). (accessed 20 May 2017) (in Russ.).

5. International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW Convention, as amended (IMO Sales No. IB938E) (in Eng.).
6. Model Course 3.17 MARITIME ENGLISH 2009 Electronic Edition (in Eng.).
7. Kruchina O.N. The principles of Communicative Approach in Teaching Maritime English. Recent Achievements and Prospects of Innovations and Technologies: Materials of the VI All-Russian Scientific-Practical Conference of Students, Postgraduates and Young Scientists (Sevastopol', 12 april 2017). T.G. Klepikova, A.G. Mihaylova. Sevastopol 2017. Pp. 352-355 (in Eng.).
8. Nunan D. Language Teaching Methodology: Textbook for Teachers Prentice Hall, 1991. 284 p.(in Eng.).

#### **Информация об авторе:**

Кручина Ольга Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков, Керченский государственный морской технологический университет,  
г. Керчь, Россия  
[scorpion19.11@yandex.ru](mailto:scorpion19.11@yandex.ru)

Получена: 08.06.2017

Для цитирования: Кручина О.Н. Формирование готовности к коммуникации на иностранном языке будущих судоводителей. Историческая и социально-образовательная мысль. 2017. Том. 9. № 4. Часть 1. с.188-193.  
DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-4/1-188-193.

#### **Information about the author:**

Olga N. Kruchina, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Foreign Languages, Kerch State Maritime Technological University,  
Kerch, Russia  
[scorpion19.11@yandex.ru](mailto:scorpion19.11@yandex.ru)

Received: 08.06.2017

For citation: Kruchina O. N. Formation of readiness for communication in a foreign language of future navigators. Historical and Social Educational Idea. 2017. Vol. 9. no.4. Part. 1. Pp. 188-193.  
DOI: 10.17748/2075-9908-2017-9-4/1-188-193.  
(in Russian)